

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Filho Perdido – Mães solteiras em África”

Episódio 1: “Sonâmbolos”

Autor: Mantegaftot Sileshi Siyoum

Editores: Stefanie Duckstein, Adrian Kriesch

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Marta Barroso

PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 1:

- Bruno (*Begidu*) (7, rapaz/male)
- Cassandra (*Kassech*) (22, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 2:

- Samuel (*Samy*) (6, rapaz/male)
- Anita (*Askale*) (21, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 3:

- Bêbado Manu (*Drunkard Minabu*) (55, homem/male)
- Narrador

Cena 4:

- Senhor Telmo (*Papa Telahun*) (76, homem/male)
- Senhora Belmira (*Mama Beletu*) (65, mulher/female)

- Bêbado Manu (*Drunkard Minabu*) (55, homem/male)

Cena 5:

- Cassandra (*Kassech*) (22, mulher/female)
- Jonas (*Jonas*) (15, homem/male)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e à nova radionovela intitulada “Filho Perdido – Mães solteiras em África”.

Ao longo dos próximos dez episódios, vamos observar o desenvolvimento de crianças pequenas. Vamos também ver como mães solteiras podem ajudar os seus filhos a crescerem mental e emocionalmente fortes.

Neste primeiro episódio, intitulado “Sonâmbolos”, vamos até um subúrbio da capital conhecer Bruno, que tem sete anos e vive com a sua mãe, Cassandra, de 22 anos, e o tio Jonas, irmão de Cassandra. O melhor amigo de Bruno, Samuel, e a sua mãe, Anita, vivem na casa ao lado. As duas mães solteiras têm pouca educação. Cassandra vende carvão no mercado local e Anita vende comida.

Cena 1

1. Atmo: Raios e trovões no exterior)

(SFX: Thunder and bolt from outside)

2. Bruno: (grita assustado)

3. Cassandra: Porque é que me acordaste a meio da noite, idiota? **(dá-lhe um estalo)**

4. Bruno: **(chora)** Mamã, ele foi-se embora! Ele foi-se embora!

5. Cassandra: O quê?

6. Bruno: A porta está aberta, mamã!

7. Cassandra: **(assustada)** Oh, meu deus! A porta está mesmo aberta! Fica aí no colchão! Onde está a lâmpada?

8. Atmo: Tocha cai

(SFX: Torch falls down)

9. Cassandra: Caramba! A lâmpada está partida!

10. Bruno: Mamã!

11. Cassandra: Está calado! E fica aí! Onde está o jornal que eu trouxe da padaria?

12. Bruno: Eu usei algum quando fui à casa de banho!

13. Cassandra: Seu miserável! Agora como é que vou conseguir ver no escuro?

14. Atmo: Ruído de jornal
(SFX: Scrumpling newspaper)

15. Cassandra: Pronto, já tenho aqui um fósforo e um bocado de jornal.

16. Atmo: Acendendo um fósforo e pegando fogo ao jornal
(SFX: Sparking match and firing newspaper)

17. Cassandra: Não saias daí, Bruno! **(afasta-se depressa em direção à porta e abre-a)**

18. Atmo: Sons noturnos, trovões ouvem-se melhor
(SFX: Night ambience and thunder becomes louder)

19. Cassandra: **(no exterior)** Ei! Você aí! Pare! Pare já!

20. Bruno: **(chamando a chorar)** Mamã, mamã!

21. Narrador:

Cassandra segue um homem que esteve a espiar a sua casa. Mas quem é este homem? E foi ele que abriu a porta a meio da noite? É o que vamos descobrir em breve. Mas, para já, vamos juntar-nos a Samuel, que tem seis anos, e à sua mãe Anita. Os dois vivem na casa ao lado.

Cena 2:

22. Atmo: Raios e trovões no exterior)

(SFX: Thunder and bolt from outside)

23. Samuel: Mamã, porque é que o Bruno está a chorar? Será que ele quer um copo de água? Eu quero!

24. Anita: Não me parece, querido!

25. Atmo: Servindo água em dois copos

(SFX: Water being poured into glasses)

26. Anita: Aqui tens a água! Agora bebe e depois volta para a cama, sim, meu querido?

27. Samuel: Mamã, o Bruno uma vez contou-me porque é que está sempre a chorar...

28. Anita: E o que é que ele te contou?

29. Samuel: Ele contou-me que nunca viu o pai dele. O pai dele morreu, mamã?

30. Anita: Bebe a água, Samuel!

31. Samuel: **(bebendo)** Eu não choro como o Bruno, mamã.

32. Anita: Tu és um menino bonito, Samuel!

33. Samuel: Mas eu também nunca vi o meu pai...

34. Anita: Agora dorme, querido. Já é meia-noite! **(dá-lhe um beijo)** Bons sonhos!

37. Narrador:

Cassandra e Anita eram ainda adolescentes quando descobriram que estavam grávidas. As vidas de ambas são uma luta permanente. Mas elas não são as únicas: na África Ocidental, quase uma em cada três raparigas engravida antes de atingir os 19 anos.

No subúrbio da capital, onde Bruno e Samuel vivem com as suas mães, o vento sopra agora com força. A trovoada também continua. Quando Cassandra sai de casa, não vê os dois rapazes que estão escondidos no escuro a observá-la. De repente, Manu, um vizinho, aparece ao fundo da rua. Como tantas vezes a esta hora da noite, Manu já bebeu demais.

Cena 3:

40. Atmo: Vento, trovões

(SFX: Wind, thunder)

41. Atmo: Cão ladra

(SFX: Dog barks)

42. Manu: Cãozinho... queres morder-me? Anda lá, tenta!
(ri-se) Não sabes que, no meio desta escuridão,
só eu é que me safo?

43. Atmo: Cão aproxima-se, ladrando

(SFX: Dog approaches, barking)

44. Atmo: Alguém assobia ao fundo

(SFX: Someone whistles from a distance)

45. Manu: Ei! Vocês os dois aí! O que é que estão aí a fazer
no escuro? A noite é minha! Só minha! **(ri-se)**

46. Atmo: Alguém assobia novamente

(SFX: Someone whistles again)

47. Atmo: Cão ladra e foge

(SFX: Dog barks and runs away)

48. Atmo: Passos de duas pessoas a fugir

(SFX: Two persons's footsteps running away)

49. Manu: Ei! Vocês os dois! Voltem aqui! **(ri-se)** Eu bem disse: a noite é minha! **(ri-se)** Só minha! **(fade out)**

50. Narrador:

Quem seriam aqueles dois rapazes que fugiram com o cão? O que estariam a fazer na rua à noite? Será que planeavam assaltar alguma casa da vizinhança? Vamos saber isso em breve. Mas entretanto, a senhora Belmira e o senhor Telmo estão à espreita através de uma pequena janela. O casal tem três quartos alugados: um a Cassandra que vive com o filho, outro a Anita e Samuel e outro a Manu. E ainda se ouvem os gritos do homem já bêbado...

Cena 4:

51. Atmo: Sons noturnos, trovões no exterior

(SFX: Night ambience, thunder from outside)

52. Sr. Telmo: **(sussurrando)** Não, não liguês a luz, Belmira!

53. Sra. Belmira: Deixa-me ver o que se está a passar lá fora, Telmo! Porque é que aquela pobre criança começou a chorar a meio da noite?

54. Sr. Telmo: Belmira, é a Cassandra! Está a aproximar-se dele! E apanhou-o! Oh meu deus, quem é aquele homem? Será que é um ladrão?

- 55. Sra. Belmira:** Deixa-me ver, Telmo! Agora é a minha vez!
- 56. Sr. Telmo:** Espera! O que é que aquele bêbado do Manu está a fazer?
- 57. Manu:** **(ao longe, no exterior)** Ei! Senhor Telmo!
Acorde, seu preguiçoso! Sei que está na cama!
(ri-se)
- 58. Sr. Telmo:** **(sussurrando)** Achas que ele me viu?
- 59. Atmo: Tabuleiro cai**
(SFX: Tray falls down)
- 60. Sr. Telmo:** O que é que caiu, Belmira?
- 61. Sra. Belmira:** É só um tabuleiro, Telmo! Pu-lo aí contra a porta!
- 62. Sr. Telmo:** **(surpreso)** Um tabuleiro?
- 63. Sra. Belmira:** Sim, um tabuleiro! Se algum ladrão entrar, nós acordamos com o braulho! Mas agora é a minha vez! Deixa-me ver! **(pausa)** Oh não, ele está a vir para cá!
- 64. Sr. Telmo:** **(assustado)** Quem? Belmira, não me digas que é o ladrão!

- 65. Sra. Belmira:** Não, Telmo, é o teu amigo Manu.
- 66. Sr. Telmo:** Liga a luz, Belmira! Já!
- 67. Sra. Belmira:** Mas tu acabaste de dizer para não a acender!
- 68. Sr. Telmo:** Mas agora temos de afugentar esse bêbado!
- 69. Atmo: Janela abre**
(SFX: Window opens)
- 70. Sr. Telmo:** **(falando alto através da janela)** Manu! Apanhei-o!
- 71. Manu:** **(grita assustado e foge)**
- 72. Sr. Telmo:** **(ri-se)** Belmira, ele está a correr que nem um diabo assustado! **(ri-se)** E a Cassandra também já está de volta! Aha! Afinal era o Jonas!
- 73. Sra. Belmira:** O Jonas? O irmão mais novo dela?
- 74. Sr. Telmo:** Sim! E eu a pensar que era um ladrão! Tenho de falar com a Cassandra amanhã de manhã! Mas agora vamos dormir, Belmira!
- 75. Atmo: Janela fecha**
(SFX: Window closes)

76. Atmo: Vento sopra no exterior, trovões
(SFX: Wind blows in the outside, thunder)

77. Narrador:

Vamos deixar a senhora Belmira e o senhor Telmo. Lá fora, Cassandra está de regresso a casa com o seu irmão de 15 anos. Às vezes, Jonas bebe álcool com outros rapazes do bairro. Agora, a sua irmã descobre que ele tem outro problema...

Cena 5:

78. Atmo: Vento, trovões
(SFX: Wind, thunder)

79. Cassandra: Isto é uma maldição! Só pode ser uma maldição!

80. Jonas: Está bem, agora acordei!

81. Cassandra: Não quero saber! É uma maldição! A nossa mãe morreu na pobreza! Nós não sabemos quem é o nosso pai. E agora tu és sonâmbolo! **(chora)**

82. Jonas: Não me grites! Eu não sou sonâmbolo!

83. Cassandra: Não me faças de parva, Jonas! Eu tenho de arranjar comida para nós todos os dias. Só me faltava ainda ter de me preocupar com o que te possa acontecer por aí à noite! Já não consigo

lidar com isto tudo! **(chora)**

84. Jonas: Cala-te!

85. Cassandra: **(surpresa)** O quê? Tu não me fales assim! Eu sou a tua irmã mais velha! **(baixando a voz)** É tarde, Jonas. Entra. Amanhã de manhã falamos.

86. Jonas: Vai para o diabo! **(vai embora)**

87. Atmo: Começa a chover
(SFX: Rain starts)

88. Cassandra: **(muito chocada)** O quê?! Anda cá, Jonas! Está a começar a chover! Volta, Jonas!

89. Jonas: **(ri-se)** Eu volto quando acordar... sonâmbola!
(corre)

90. Cassandra: Oh, meu deus! Onde vais? **(chora)**

91. Atmo: Chuva cai com mais força
(SFX: Rain falls harder)

92. Atmo: Porta abre e fecha com força
(SFX: Door opens and slams)

93. Cassandra: (grita e chora)

Outro:

E é com Cassandra a chorar que termina o primeiro episódio da nova radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” intitulada “Filho Perdido – Mães solteiras em África”. Porque será que Cassandra deu um grito quando entrou em casa? E para onde irá o seu irmão Jonas? É o que vamos descobrir no próximo capítulo!

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

Learning by Ear – The Lost Kid – Episode 1 – Sleepwalkers
LbE POR Filho Perdido – 1º Episódio – Sonâmbolos

afriportug@dw.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!